



Rat der  
Europäischen Union

193522/EU XXVII. GP  
Eingelangt am 22/07/24

Brüssel, den 19. Juli 2024  
(OR. en)

12463/24

EF 245  
ECOFIN 898  
DELECT 127

## ÜBERMITTLUNGSVERMERK

Absender:	Frau Martine DEPREZ, Direktorin, im Auftrag der Generalsekretärin der Europäischen Kommission
Eingangsdatum:	17. Juli 2024
Empfänger:	Frau Thérèse BLANCHET, Generalsekretärin des Rates der Europäischen Union
Nr. Komm.dok.:	C(2024) 4219 final
Betr.:	DELEGIERTE VERORDNUNG (EU) .../... DER KOMMISSION vom 24.6.2024 zur Berichtigung der polnischen Fassung der Delegierten Verordnung (EU) 2015/35 zur Ergänzung der Richtlinie 2009/138/EG des Europäischen Parlaments und des Rates betreffend die Aufnahme und Ausübung der Versicherungs- und der Rückversicherungstätigkeit (Solvabilität II)

Die Delegationen erhalten in der Anlage das Dokument C(2024) 4219 final.

Anl.: C(2024) 4219 final



EUROPÄISCHE  
KOMMISSION

Brüssel, den 24.6.2024  
C(2024) 4219 final

**DELEGIERTE VERORDNUNG (EU) .../... DER KOMMISSION**

**vom 24.6.2024**

**zur Berichtigung der polnischen Fassung der Delegierten Verordnung (EU) 2015/35 zur  
Ergänzung der Richtlinie 2009/138/EG des Europäischen Parlaments und des Rates  
betreffend die Aufnahme und Ausübung der Versicherungs- und der  
Rückversicherungstätigkeit (Solvabilität II)**

(Text von Bedeutung für den EWR)

## **BEGRÜNDUNG**

### **1. KONTEXT DES DELEGIERTEN RECHTSAKTS**

Die polnische Sprachfassung der Delegierten Verordnung (EU) 2015/35 enthält Fehler. Um diese Sprachfassung an die anderen Sprachfassungen anzugleichen, muss eine delegierte Verordnung zur Berichtigung der Delegierten Verordnung (EU) 2015/35 erlassen werden.

### **2. RECHTLICHE ASPEKTE DES DELEGIERTEN RECHTSAKTS**

Mit dieser delegierten Verordnung werden Übersetzungsfehler in der polnischen Sprachfassung berichtigt.

# DELEGIERTE VERORDNUNG (EU) .../... DER KOMMISSION

vom 24.6.2024

## zur Berichtigung der polnischen Fassung der Delegierten Verordnung (EU) 2015/35 zur Ergänzung der Richtlinie 2009/138/EG des Europäischen Parlaments und des Rates betreffend die Aufnahme und Ausübung der Versicherungs- und der Rückversicherungstätigkeit (Solvabilität II)

(Text von Bedeutung für den EWR)

DIE EUROPÄISCHE KOMMISSION —

gestützt auf den Vertrag über die Arbeitsweise der Europäischen Union,

gestützt auf die Richtlinie 2009/138/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 25. November 2009 betreffend die Aufnahme und Ausübung der Versicherungs- und der Rückversicherungstätigkeit (Solvabilität II)<sup>1</sup>, insbesondere auf Artikel 99 Buchstabe a sowie Artikel 111 Absatz 1 Buchstaben b, c, f und j,

in Erwägung nachstehender Gründe:

- (1) Die polnische Sprachfassung der Delegierten Verordnung (EU) 2015/35 der Kommission<sup>2</sup> enthält in Artikel 82 Absatz 1 Buchstabe b einen Fehler in Bezug auf den anrechnungsfähigen Betrag der Tier-3-Bestandteile und in Artikel 134 Absatz 4, Artikel 209 Absatz 3 sowie Artikel 218 Absatz 2 Buchstabe b Fehler in Bezug auf den anwendbaren Zwölfmonatszeitraum. Die Fehler wirken sich auf den Inhalt dieser Bestimmungen aus.
- (2) Die polnische Sprachfassung der Delegierten Verordnung (EU) 2015/35 sollte daher entsprechend berichtigt werden. Die anderen Sprachfassungen sind nicht betroffen —

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN:

### Artikel 1

*(betrifft nicht die deutsche Fassung)*

### Artikel 2

Diese Verordnung tritt am zwanzigsten Tag nach ihrer Veröffentlichung im *Amtsblatt der Europäischen Union* in Kraft.

<sup>1</sup> ABl. L 335 vom 17.12.2009, S. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2009/138/oj>.

<sup>2</sup> Delegierte Verordnung (EU) 2015/35 der Kommission vom 10. Oktober 2014 zur Ergänzung der Richtlinie 2009/138/EG des Europäischen Parlaments und des Rates betreffend die Aufnahme und Ausübung der Versicherungs- und der Rückversicherungstätigkeit (Solvabilität II) (ABl. L 12 vom 17.1.2015, S. 1, ELI: [http://data.europa.eu/eli/reg\\_del/2015/35/oj](http://data.europa.eu/eli/reg_del/2015/35/oj)).

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem Mitgliedstaat.

Brüssel, den 24.6.2024

*Für die Kommission*  
*Die Präsidentin*  
*Ursula VON DER LEYEN*